

KIT

INTERNATIONAL JOURNAL



vol.16
2012 Autumn / Winter

DISCUSSION

Training the "Global Human Resources" the Times Demand

時代が求める「グローバル人材」を育むために

TOPICS

**World Renown Architect, Mr. Tadao Ando,
Lectures on Identifying Dreams and Hotly Pursuing their Trails**

安藤忠雄氏講演会「夢もって走れ」を開催

FEATURE

KIT Partner Institutions

KIT 協定校紹介

NEWS

**Students from the Indian Institute of Information Technology Design
and Manufacturing, Jabalpur Visit KIT**

インド情報技術大学ジャバルプール校の学生が本学を訪問しました

KIT Physics Lectures for University of Twente Student Delegation

オランダ トゥウェンテ大学の学生に物理学の講義を行いました



DISCUSSION

Training the "Global Human Resources" the Times Demand 時代が求める「グローバル人材」を育むために

古山正雄 学長 President Masao Furuyama
森迫清貴 副学長 Vice President Kiyotaka Morisako
塚原安久 学長補佐 Presidential Aide Yasuhisa Tsukahara

In April 2012, Professor Masao Furuyama was appointed as the 11th president of KIT. Professor Kiyotaka Morisako was designated as vice president, responsible for International Affairs, and as a director of the International Exchange Center. Professor Yasuhisa Tsukahara was assigned to be the presidential aide in charge of further internationalization of KIT. Here, the three executives discuss how KIT will cultivate the "global human resources" which are in serious demand from Japanese corporations whose interest is to increase offshore divisions and to play an active role in the rapidly changing international world.

2012年4月、KITの第11代学長に古山正雄・前国際交流センター長が就任しました。日本を取り巻く世界情勢の変化への対応や世界に展開する日本企業からの要請により、年々「グローバル人材」への関心が高まり続ける中、KITにおいてもその育成が重要課題になっています。トップとしてKITの国際戦略を牽引する古山学長に、新たに国際交流センター長となった森迫副学長、学長補佐の塚原教授とともに、いかにグローバル人材を育成するべきか語ってもらいました。

What do we mean by "global human resources" at KIT?

Dr. Tsukahara (hereafter **T**): Firstly, let me clarify exactly what "global human resources" means. What Japan presently needs as a "global human resource" is a person who has acquired not only technical skills and knowledge, but also language and communication skills that allow him or her to work on the international stage. This person must have mental resilience, objectiveness, appreciation of Japanese culture and tradition. He or she must also have the ability to take a role as a leader whenever necessary. What is more important is that the truly globalized person must be able to accept and to interact with people from different ethnic backgrounds as their neighbors. May I ask for your ideas?

Dr. Furuyama (**F**): I agree with you.

Dr. Morisako (**M**): I think so, too.

T: In the past, global human resource development training took place in the international divisions of corporations. However, the situation of companies has drastically changed, and the responsibility for training is now on the university education. As I have already mentioned, it is necessary to accept people and to understand your own culture. At the same time, it is essential to have academic knowledge and

to acquire practical training.

F: At KIT, since 2008, we have had a global internship aimed at educating students to become global engineers. Sending students to have work experience at research facilities and corporations abroad enables them to obtain skills and abilities to work in international environments. Nowadays, there is a strong demand for our students from Japanese companies, which are active in the growing markets in China and other Asian countries. Furthermore, I think that new employees are assigned to work in Asian countries and are expected already to be trained like the veteran employees. Having this in mind, it is essential to send more students for internships to Asian countries.

M: Not just internships. At KIT, we are actively promoting academic exchanges with institutions abroad such as workshops with National Superior School of Architecture of Versailles, Ecole d'Architecture de Paris La Villette and Harvard University. I am very proud to mention that students who have participated in these workshops are being employed abroad more than ever before. We even have a graduate who became an associate professor at a university abroad. Needless to say these achievements and accomplishments are possible due to the assertiveness of the students themselves. These

results confirm that our development of global human resources is progressing in a very favorable direction.

— KITが考える「グローバル人材」とは？

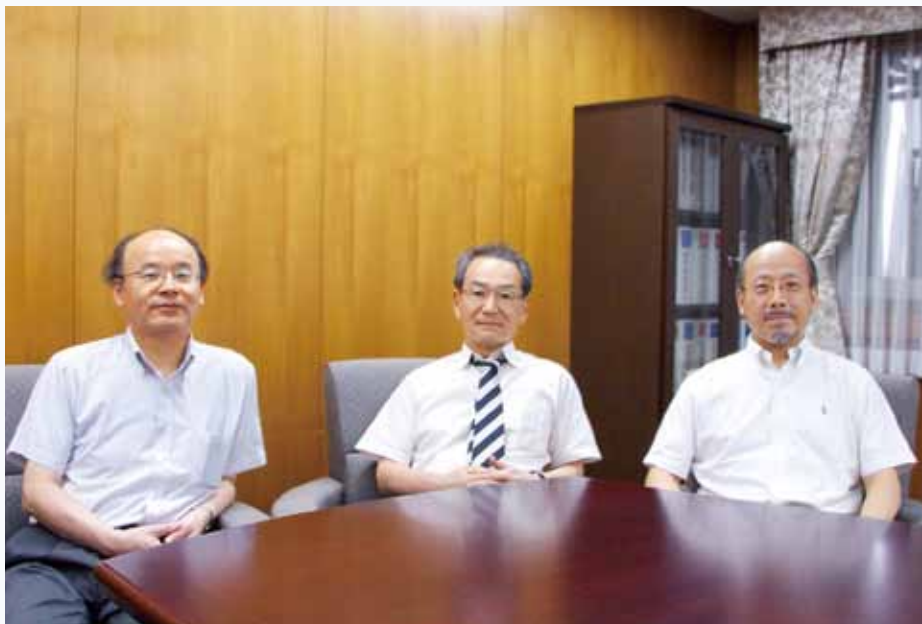
塚原 本題に入る前に、「グローバル人材」とはどのような人材について確認させて頂きます。現在、日本で求められているグローバル人材とは、専門的な知識、国際舞台で臆さない語学力とコミュニケーション能力、精神的タフさ、自国文化への理解、そして必要ときにリーダー的な役割を担える資質を備えた人ではないでしょうか。グローバル化とは、根っこのところで、外国からの人々を受入れ、隣に住む日本人と同様に、外国人とニュートラルに付き合うことだと思いますが、いかがですか。

古山 概ねそういった捉え方をしています。

森迫 そうですね。

塚原 従来、グローバル人材は企業で育成されてきましたが、情勢の変化から、人間形成の場である大学に人材育成が求められています。グローバル人材を本学で育成する際には、先に述べたような海外の人への気負いのない態度と自国の文化への理解を身に着けたうえで、自分の専門分野に関する学識を、実践的な問題点を踏まえて深めていくことが大切です。

古山 本学では2008年度から、「グローバルエンジニア



(From left) Dr. Morisako, Dr. Furuyama, Dr. Tsukahara. / (左から) 森迫副学長、古山学長、塚原学長補佐

ア育成のための海外インターンシップ推進事業」を行っています。これは学生を海外の研究所や企業に派遣し、実務経験を通して世界に通用する能力や技術を向上させる取り組みです。近年の動きを見ると、欧米よりも中国など成長著しいアジア諸国に進出している日本企業からの引き合いが多くなり、卒業生が就職後すぐアジア諸国に派遣されるケースも増えてきています。以前にも増して、即戦力に近いグローバル人材の育成が強く求められているのです。このような傾向も踏まえ、今後はアジア諸国でのインターンシップの場をさらに増やしたいと思っています。

森迫 他にも、本学では海外の大学との学術交流も積極的に進めており、たとえばフランスのヴェルサイユ国立建築大学やバリ・ラヴィレット建築大学、ハーバード大学とのワークショップも行っています。そのなかで特筆すべきは、ワークショップを経験した学生が海外で就職するケースが出てきたことです。外国の大学の助教になった人もいます。これらの海外就職は学生が自力で実現したものであり、グローバル人材が着実に育っていると実感します。

What is the future prospect of our global human resources?

M: We are beginning to revise our language education. We have offered English classes separately in each of our nine undergraduate programs to

give priority to subjects closely related to students' majors. This has made it difficult to provide uniform language classes. We want to place students in language classes according to their ability and motivation. To this purpose, we plan to provide uniform English classes to students in each of the three academic fields of our undergraduate program. We also want to improve access to non-English second language classes. However, I do know that in order to develop "global human resources", it is indispensable to have self-reflection and to see your own country objectively. It is also necessary to have vital liberal art classes for self-cultivation.

T: Exactly. True communication only begins when a person respects the other person regardless of their background. In order to do so, we need to be attractive as a "person" which is an aspect beyond our knowledge and skills. This is a quality which can be developed only through experiences in various situations. In the undergraduate program we should focus on developing cultured persons and improving student language skills. In the graduate program we should focus on student majors and future career building.

F: Along with the renewal of the curriculum, it is important to support our students on daily basis. I have high expectations for the international tutor

program. Up until now in this system, Japanese students became tutors and supported international students in their studies, language, and cultural challenges related to living in Japan. Our new approach is a reverse of this. In addition to the present program, we want the international students to give lectures on languages and about their cultural backgrounds to Japanese students.

— 育成をより充実させるための取り組みは？

森迫 語学教育については、授業のあり方を見直すことから始めています。伝統的に専門性の高い教育に取り組む本学では、専門科目を優先し、語学科目は課程ごとに時間割を組んでいて、語学への教育方針を統一できずにいたのです。今後は、まず学域ごとに英語の授業時間を統一し、さらに学生の意欲を促す習熟度別のクラス編成も視野に入れています。また、他の言語についても見直しを進めていく予定です。ただ、グローバル人材になるには語学力以外に、自己を洞察し、自国を客観的に見つめ直す力も重要です。今後は、自らのバックボーンを見つめ直すきっかけを与え、人間性の向上に繋げる教養科目も充実させていく予定です。

塚原 その通りだと思います。日本でも海外でも、コミュニケーションは「人間対人間」の付き合いで、それは相手をリスペクトするところから始まります。そのためには語学力や専門性に加えて幅広い教養と人間としての力量、いわば「人間力」が必要であり、この点もグローバル人材に欠かせない資質でしょう。学部では人間力と語学力を補充し、大学院では海外での活躍を見据えた専門性を養うなど、学部と大学院で育成の段階を分けて考えるべきだと思います。

古山 カリキュラム面の改革とともに、日常的なバックアップの充実も大切です。私は留学生のチューター採用に期待を寄せています。通常、本学のチューター制度では日本人学生が留学生の生活をサポートしますが、発想を逆転し、留学生から語学や海外事情を日本人学生にレクチャーしてもらえないかと。他にも、日本人学生と留学生とを分け隔てず授業に混在させることなどを考えています。

What are the issues about sending students abroad?

F: In the past four years, the number of KIT students studying at our partner universities abroad has doubled. On the other hand, we know that many students hesitate to stay for a longer period. They think that when they study abroad for a year, they will have to repeat a year at KIT, which, they believe, will become a setback when finding a job. Of course,

DISCUSSION

there is some reality in this opinion. However, companies are more rational and practical. They prefer to employ personnel who are more capable and highly qualified. Many of our students who have studied abroad are employed at their first choice of employment and report that they are glad that they have studied abroad. It is absurd to believe that being away from Japan hampers their chance of employment. This negative opinion creates students who are passive and hesitant and causes them to be introverts. We want and encourage our students to have a positive and active attitude toward studying abroad. At the same time, we need to improve our exchange program and eliminate any disadvantages associated with it.

T: Because of the differences in the academic calendar and curriculum, studying abroad for one year may sometimes result in study at KIT for an additional year. Therefore, it is necessary to conclude exchange agreements, which have fewer disadvantages for students from both parties. Additionally, it is necessary to continue to have a system to send not only students but also young associate professors abroad on a regular basis. By gaining first-hand experience of design and science in an academic environment abroad, professors will not only benefit themselves but will be ready to inspire and advise students through their own experiences.

— 学生の海外派遣に関する今後の課題は？

古山 協定校への留学人数は過去4年間で倍以上に増え、今後も多くの学生を海外に派遣する予定です。しかし一方で、長期留学をためらう学生が多いのも事実です。留学をすると留年するから就職に不利になる、と考えているのですね。もちろん頷ける部分もありますが、企業はもっと合理的で現実的で、留年しても能力があれば採用します。実際に本学の留学経験者の多くが希望の就職を果たし、その殆どが留学を肯定的です。社会が作り上げたイメージによって消極的になるのが「内向き」になる原因の一つになら、何ともつまらない。学生には、もっと前向きに海外留学を考えてほしい。同時に大学側には、学生が不安を感じたり、不利を被らないよう留学制度を改善する必要があると考えています。

塚原 アカデミックカレンダーやカリキュラムの違いから、1年間留学すると留年してしまう学生も出てきます。海外留学を促進するためには、双方の学生への負担が楽になるような交流協定を締結する努力が必要でしょう。また、本学のグローバル化の観点から、学生だけでなく助教などの若い先生を定期的に海外に送

り出す制度の継続も必要です。最も身近にいる若い先生が外国での研究生生活で外の世界を肌で感じて戻ってくると、本人のみならず学生にもいい刺激になるでしょうから。

What are your messages to international students?

M: In 2007, the International Graduate Program (IGP) was established by the KIT graduate school. In this program, we enroll primarily, MEXT-funded international students who do their coursework in English. We also have many international students from all over the world enrolled in both the graduate and undergraduate programs. We are located in the ancient capital of Japan, Kyoto where many cultural traditions still thrive. This makes us an ideal place for glimpsing what Japan is all about. If you are interested in Japan, don't hesitate to come to KIT. Students here do more than just study for their majors. We think that our international students are able to freely experience Kyoto in ways which are not available or accessible at other universities. In addition, through encountering KIT students and forming friendships, international students can also develop a true global sensibility — that is a mutual respect of differences.

T: With the collaboration in science and design programs, KIT is an exceedingly unique university. We have regular science classes but also have classes at "Machiya Campus" (a traditional wooden townhouse in central Kyoto), where students experience traditional arts and crafts with artisans. The city of Kyoto, with its numerous traditional buildings, is itself a classroom. Visitors from abroad enjoy highly functional infrastructure, safe food and water, four distinctive beautiful seasons, festivals and events. Without a doubt, living in Japan, especially Kyoto, is a invaluable experience which you will cherish throughout your life.

F: In this interview, we mentioned that our international graduate program provides coursework available to students in English. However, as you are in Japan, I recommend that you study some subjects in Japanese. Almost without exception, when I speak with alumnae and alumni of KIT who have returned to their homelands, they say that acquiring Japanese language ability was a meaningful part of their experience as it has enabled them to understand Japan and its culture in greater depth.

We have English-speaking personnel on staff to assist our international students with everyday

challenges in Japan. Our international student living facility is well-maintained and need-based scholarship funds are available. Once again, if you are interested in Japan and Kyoto, come and knock on the door of Kyoto Institute of Technology (Kyoto Kogei Sen'i Daigaku). We will do our utmost to make certain the years you study at KIT will bear fruit throughout your life.

— 海外からの留学生にメッセージを！

森迫 本学では国際科学技術コースを2007年に大学院に設置し、そこでは英語で授業を行い、国費を中心とする留学生を受け入れています。もちろん、このコース以外にも学部、大学院の別を問わず、本学には世界各国からの留学生が在籍しています。また、本学が位置する京都はかつての日本の都で、さまざまな伝統文化が息づいています。日本に興味がある人は、ぜひ本学に留学してください。専門性を究めるだけでなく、他の大学では得がたい体験が思い思いにでき、本学学生と交流を深めることで、互いに臆することなく、互いに尊重しあうという本物のグローバル感覚を身に付けられるでしょう。

塚原 本学は科学と芸術の融合を目指す非常にユニークな大学で、授業にも、理工学系科目のみならず、町家キャンパスで伝統工芸の職人技に触れるプログラムなどがあります。伝統工芸とその素材や伝統建築が数多く残る京都は街そのものが教室です。また、社会インフラ、安全な食品・水、鮮やかな四季と季節行事・祭など、世界に誇れる豊かで暮らしやすい環境があります。そんな日本に暮らし、京都で学ぶことは、必ずや皆さんの将来の糧になると信じています。

古山 先ほど英語の授業についての話が出ましたが、日本に来たからには、やはり日本語の授業も受けていただきたい。本学を卒業して母国に帰ったOB・OGに話を聞くと、殆どの方が「日本語を習得し、さらに日本文化にも深く触れられて、とても有意義だった」と語ってくれます。もちろん、生活面では英語によるケアを提供しますし、宿舍の整備や経済支援も行っています。繰り返しになりますが、日本という国、京都という街に関心がある人は、ぜひ京都工芸繊維大学の門を叩いてください。本学で学ぶ数年間が皆さんの人生にとって実りある時間となるよう、私たちは努力と協力を惜しみません。

TOPICS

World Renown Architect, Mr. Tadao Ando, Lectures on Identifying Dreams and Hotly Pursuing their Trails 安藤忠雄氏講演会「夢もって走れ」を開催



5月17日、KITの創立記念日事業の一環として、建築家の安藤忠雄氏の講演会が開催されました。

「夢もって走れ」というテーマで行われた今回の講演会は、安藤氏がこれまで設計してきた建築作品への取り組みの姿勢や制作プロセスを交えながらの話が行われました。世界的に活躍する安藤氏の講演ということで、会場には開演前から長蛇の列ができ、1000名を大きく超える人数が集まりました。会場だけでなく、テレビ中継を行った別会場も満席となり、講演開始前には会場に入りきれなかった人達のために、急遽安藤氏が野外に立って演説を行う一幕も見られました。

学生たち若者の刺激となるような体験談やメッセージに、会場は熱気や笑いに包まれ、最後は惜しめない拍手とともに終了しました。講演会の前後には安藤氏の本販売及びサイン会も行われ、学生や一般の方、建築関係者を中心とした参加者たちは貴重で有意義な時間を過ごしました。

Mr. Tadao Ando's May 17 lecture was held in conjunction with the commemorative celebration of the anniversary of the establishment of KIT. He spoke about the importance of having a dream and pursuing it relentlessly. He wove information on his approach and stance toward his work into his presentation and included insights into his design process.

As Mr. Ando is a creator of architectural structures worldwide, over 1000 individuals came to hear him speak and formed a long line which snaked around the block from the entrance of the auditorium. Since both the Center Hall auditorium and the extra lecture hall where the live broadcast was being aired were filled to capacity, Mr. Ando stepped outside at short notice prior to the start of the lecture, to address the crowd of people who were unable to fit into either venue. While he shared stimulating anecdotes and recounted his personal experience, the audience paid rapt attention and filled the hall with laughter. His talk received generous applause at the end.



Mr. Ando Addresses the Auditorium Overflow Crowd
会場へ入りきれなかった方たちへ メッセージを送る安藤氏



Live Broadcast
for the Overflow Crowd
生中継を行った別会場の様子

FEATURE

KIT Partner Institutions

KIT 協定校紹介

At KIT, we are proud of our ongoing academic exchange agreements with 49 universities and research institutions abroad. Currently, KIT conducts student exchange programs and joint research projects abroad but we hope to see many more students involved in the near future. Starting with this publication we will feature KIT partner institutions in every issue and cover system improvements, the various ways students become exchange students, enroll in degree programs and participate in joint workshops. We will also take a look at examples of decades-long professor friendships that have contributed to the development of current systematic educational programs.

List of Partner Institutions (as of September 1, 2012, 49 institutions) 国際交流協定締結大学等一覧 (2012年9月1日現在 計49機関)

Area 地域	Country/Region 国・地域名	Partner Institutions 大学・研究機関名	Student Exchange Program 交換留学
Asia アジア	China 中国	Donghua University 東華大学	○
		The Hong Kong Polytechnic University, Institute of Textiles and Clothing 香港理工大學紡織衣服学院	○
		Soochow University 蘇州大学	○
		Zhejiang Sci-Tech University 浙江理工大學	○
	Korea 韓国	Hanyang University 漢陽大学	○ ※1
		Pusan National University 釜山大学	○
		Silla University 新羅大学	○
		The University of Suwon 水原大学	○
		Yeungnam University 嶺南大学	○
	Singapore シンガポール	National University of Singapore, Faculty of Engineering 国立シンガポール大学工学部	○
	Taiwan 台湾	Tatung University 大同大学	○
	Thailand タイ	Agricultural Research Development Agency (ARDA) 農業研究開発機構	Researchers Only 研究者交流のみ
		Chiang Mai University チェンマイ大学	○
		Chulalongkorn University チュラロンコン大学	○
		Kasetsart University カセサート大学	○
		Khon Kaen University コンケン大学	Researchers Only 研究者交流のみ
		King Mongkut's University of Technology Thonburi キングモンクート工科大学(トンブリ)	○
		Maharakham University マハサラカム大学	○
		Mahidol University マヒドン大学	○
		Rajamangala University of Technology Thanyaburi ラジャマンガラ工科大学タンヤブリ校	○
	Vietnam ベトナム	Cantho University カント大学	○
		Hanoi Medical University ハノイ医科大学	○
		Hanoi University of Technology ハノイ工科大学	○
		Institute of Chemistry, Vietnamese Academy of Science and Technology ベトナム科学技術アカデミー化学研究所	○
		The Vietnam International Education Development of the Ministry of Education and Training, Vietnam ベトナム教育訓練省	※2
		Vietnam National University-Ho Chi Minh City, University of Sciences ベトナム国立大学ホーチミン理科大学	○
		Vietnam National University-Ho Chi Minh City, University of Technology ベトナム国立大学ホーチミン工科大学	○

KITでは現在、海外の49の大学や研究機関と国際交流協定を締結し、交換留学や共同研究など様々な分野での交流が行われています。本ジャーナルでは今号から毎号、シリーズでKITの協定校をご紹介します。交換留学や正規課程への進学、ワークショップなどで学生が行き来するほか、数十年にわたる親交が次世代の育成プログラムへと発展する例など、交流には様々な形があります。協定締結のメリットを活かして、より多くのKIT学生が海外で学び、より多くの留学生在がKITで学べるよう、KITは情報提供と体制整備を進めていきます。

Area 地域	Country/Region 国・地域名	Partner Institutions 大学・研究機関名	Student Exchange Program 交換留学
Africa アフリカ	Egypt エジプト	Helwan University ヘルワン大学	Researchers Only 研究者交流のみ
North America 北米	USA 米国	North Carolina State University, College of Engineering ノースカロライナ州立大学工学部	○
		The University of Akron アクロン大学	○
Europe 欧州	Austria オーストリア	Vienna University of Technology ウィーン工科大学	○
	Denmark デンマーク	The Royal Danish Academy of Fine Arts, School of Architecture デンマーク王立美術アカデミー建築学部	○
	Finland フィンランド	Aalto University School of Art and Design アールト大学芸術学部	○
		BIT Research Centre at Aalto University School of Science and Technology アールト大学工学部BITリサーチセンター	○
		Lahti University of Applied Sciences ラハティ応用科学大学	○
	France フランス	National Superior School of Architecture de Versailles ヴェルサイユ国立建築大学	○
		Ecole des Mines de Douai 科学技術大学ドゥーエー校	○
		Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris La Villette パリ・ラヴィレット国立建築大学	○
		Ecole Pratique des Hautes Etudes フランス国立高等研究院	○
		Ecole Nationale Supérieure des Arts et Industries Textiles ENSAIT	○
	Germany ドイツ	University of Kaiserslautern カイザースラウテルン大学	Researchers Only 研究者交流のみ
		German Institute of Rubber Technology ドイツゴム研究所	Researchers Only 研究者交流のみ
		Stuttgart University of Applied Sciences シュツットガルト専門大学	○
	Italy イタリア	Italian Interuniversity Consortium on Materials Science and Technology 材料科学・工学イタリア大学コンソーシアム	Researchers Only 研究者交流のみ
		The University of Trieste トリエステ大学	○
		Venice Ca' Foscari University ベニス大学・フォスカリ校	○
	Spain スペイン	Technical University of Catalonia カタロニア工科大学	○
	UK イギリス	St George's, University of London ロンドン大学聖ジョージ校	○
		University of Leeds リーズ大学	○

※1 College of Engineering only
工科大学のみ

※2 accepting Vietnamese students only
ベトナム人学生の受け入れのみ

留学体験記

My Experience In Japan



私は台湾の大同大学生物工学専攻を卒業した後、日本に留学し、日本語学校で一年間日本語を勉強しました。その後、顔聰榮教授と工業デザイン専攻の曹永慶教授の推薦でKITの大学院に進学しました。

大同大学は台北市内にあり、美術館、夜市に近く、MRT駅とバス停に近いので交通がすごく便利です。大学の時は、授業が終わったら、友たちとバレーボールをやり、夜は一緒に近くの夜市で晩ご飯を食べに行きました。今も台湾に帰った時、大同大学に戻って以前のメンバーとバレーボールをやったり、試合に参加したりします。

KITに入学してから、研究室の教授と学生たちのおかげで、日本の生活に慣れてきて日本語が上手になり、研究に関する知識も増加しました。日本の友だちがいっぱいでき、みんな親切で色々なことを教えてくれました。台湾で生活するより大変なことが多いけれど、色々なことを体験して日本の文化を身につけ、自分が少しずつ成長してきたと実感しています。



1st year Doctoral Student, Program of Biobased Materials Science, Graduate School of Science and Technology

HSU, Yu-I

工芸科学研究科博士後期課程 バイオベースマテリアル学専攻

I 回生 徐 于懿

After I graduated from the department of bioengineering, Tatung University (TTU), I decided to study in Japan. I studied Japanese in language school the first year and enrolled in the graduate program of chemistry at KIT on the recommendation of Prof. Tsong-Rong Yan and Prof. Yung-Chin Tsao of TTU.

TTU is in the enjoyable location of central Taipei. It's convenient to museums, markets, bus stops and MTR (city train) stations. When I was a TTU student, I often played volleyball after school and went to the night market to have dinner with my friends. Even now, I sometimes visit TTU during visits home, to play volleyball and participate in other games.

After my enrollment at KIT, thanks to the kind help of my professor and other students in the lab, I got used to Japanese life and my Japanese improved. I made many Japanese friends. They are all kind and explain many things to me. Though it is more difficult for me to live in Japan than in Taiwan, many things I experienced in Japan have provided me with an opportunity to grow and develop.

Tatung University

大同大学



所在地 /Location :

台湾 台北市 /Taipei, Taiwan

学生数 /Number of Students : 4500

留学生数 /International Students : 25

<http://ao.ttu.edu.tw/bin/home.php>

大同大学は規模や学部構成などがKITと非常によく似た大学です。台湾の主要電機企業、大同の関連大学であることから、現場により密接した実践的な教育を行う一流大学として知られています。KIT卒業生の曹永慶教授との交流から2008年に協定を締結し、交換留学や合同ワークショップなどが活発に行われています。

Tatung University (TTU) is similar to KIT as regards student and faculty numbers. While KIT is a nationally-funded university, TTU is closely related to the Taiwanese power company, Tatung. This high ranking university conducts practical research and has an excellent education program. With the collaboration of KIT alumni, Prof. Yung-Chin Tsao, TTU and KIT concluded an academic and student exchange agreement in 2008 which has resulted in active student exchange and collaborative workshops.

Since 2009, the KIT Graduate School of Science and Technology Master's Program of Design Engineering and Management has implemented an annual student exchange workshop with Tatung University. Roughly 50 students and researchers from both institutions visit the other's city and traditional manufacturing studios. Discussions are held on how best to apply traditional techniques and wisdom to today's world. We would like to continue to hold this kind of workshop to promote mutual friendship and better understanding while providing an opportunity for practical training in international communication.

Young Designers' Workshop

YDW ～新世代設計工作営～

KITのデザイン経営工学専攻では、2009年から毎年、大同大学と合同で大学院生対象のワークショップを行ってきました。両大学から学生と教員併せて約50名が参加し、台湾と日本の伝統工芸・建築に関する講義や製作現場の見学を通じて得た知見をもとに、現代に適切なアイデアを学生が協同で捻出します。文化の違いを超えてコミュニケーションを図り、友情を築きながらプレゼンテーション力を磨く場として、また両大学の交流を一層深めるため、今後もこのようなワークショップの実施を考えています。





所在地 /Location: アメリカ合衆国オハイオ州アクリン中心部 /Akron, Ohio, USA
 学生数 /Number of Students: 30,000
 留学生数 /International Students: 1100
<http://www.uakron.edu/>

アクリン大学はKITの最も古い協定校の一つです。長年にわたる高分子分野での親交を経て、1987年に協定を締結、共同研究などが行われてきました。現在、より幅広い分野での学生交流の実現に向けて、KIT卒業生である同大のThein Kyu教授とKITの塚原教授を中心として、両大学間での協議が進められています。

The University of Akron (UA) is one of our oldest partners. A cooperative agreement was concluded with UA in 1987 thanks to a friendship, of over a decade, between polymer engineering professors from both institutions. Joint research and other collaborative projects have been successfully concluded over the years. At present, KIT alumni and UA Professor, Dr. Thein Kyu and Prof. Tsukahara of KIT, are working to advance university-wide student exchange between our universities.



2nd Year Master's Student,
 Program of Chemistry and
 Materials Technology,
 Graduate School of Science and Technology

Tomoko Majima

工芸科学研究科博士前期課程
 物質工学専攻

2回生 間島 智子

I had a chance to study my master thesis "Dispersion control of carbon nanotubes by surface modification and properties of composites" for six months at the Department of Polymer Engineering of the University of Akron (UA), USA under the guidance of Prof. Thein Kyu. Most of the students were international students studying in the doctoral course who work very hard and I felt that there was a difference in the attitude toward studies between these students and those in Japan. I have presented the results of my study in UA and KIT as joint research at the 61st Annual Meeting of the Society of Polymer Science Japan this May.

UA is not a very large university but it is blessed with a lush natural environment and has squirrels playing on the grounds of the university. The campus also offers facilities such as a gym for students. I was on my own living in the apartment near the university. There were hardly any people walking on the streets. The supermarket provided all the necessary items for living, including soy sauce and rice, I did feel that it was difficult to live without a car.

The church near the university offered free English lessons and also provided free dinner every week for foreign students which enabled me to have chances to meet people from diverse cultures and countries. During my stay, I met many people who were very helpful and warmhearted. It was common to be greeted by people in the elevator even though I was a stranger. Finally, I want to express my heartfelt thanks to Prof. Yasuhisa Tsukahara of KIT and Prof. Thein Kyu of UA for providing this valuable opportunity.

今回、私は米国のアクリン大学の高分子工学科にあるThein Kyu教授の研究室に半年間留学する機会に恵まれ、京都工芸繊維大学の物質工学専攻での修士論文課題「カーボンナノチューブ表面修飾による分散制御と複合材料の性質」の研究を引き続き行いました。高分子工学科は博士論文の研究を行っている海外からの留学生がほとんどで、みんな積極的に実験に取り組んでいて、日本の学生との違いを感じました。また、留学中の研究結果を日本での結果に加えてUAとKITの共同研究のかたちで、高分子年次大会にて研究発表することができました。

アクリン大学はそれほど大きくないですが、学生なら無料で使えるジムなどの施設が充実しており、リスがいる緑豊かな大学でした。私は、大学のすぐそばにあるアパートに一人暮らしをしていましたが、歩いている人はほとんどおらず、自動車がなくてスーパーに行くことも大変でした。巨大なスーパーでは生活に必要なものすべてがあり、醤油や米も売っていたため、食生活にはあまり困りませんでした。

学校の近くの教会では無料で英語の授業を受けることができたり、毎週留学生のための夕食会が開かれており、様々な国の人に会うことができました。出会ったすべての人がとても親切で、知らない人でもエレベーターに同乗したときなど挨拶をしたり、気さくに話しかけてくれました。最後に、この場をお借りして貴重な留学の機会を与えて下さいました本学物質工学専攻の塚原安久教授ならびにアクリン大学のThein Kyu教授に感謝申し上げます。



On July 23rd, Professor Thein Kyu of the University of Akron visited KIT and his partner researcher Professor Tsukahara, of KIT. Professor Thein Kyu was a MEXT scholarship student and graduated from KIT 40 years ago. We asked him about his university and the surrounding city of Akron.

7月23日、アクロン大学のテン・キュー教授がKIT及び共同研究者である塚原教授を訪問しました。キュー教授は元国費留学生で、約40年前のKIT卒業生でもあります。キュー教授にアクロン大学や留学についてお話を伺いました。

Please tell us about the city of Akron.

It is a very typical American town. The university is located near the center of town. Some of our buildings are located right downtown. That area is where all the student dormitories were built – to help revitalize the downtown. Now a lot of restaurants have popped up here and there and the downtown even has its own minor league baseball team and a number of activities.

How would you describe UA students?

Over 95% of UA students are domestic American students. You'll find the American students at Akron are quite different from the typical Japanese student. In a word, they are outgoing. The difference in extracurricular activities illustrates this. If you want to participate in sports at KIT, you have to be part of the club. That's how you have access to the facilities. Over there, you don't have to. Students can just go to the facility and play in pick-up games. Those are very rare in KIT aren't they? The American students seem to be enjoying a more varied social life in which they grow used to plunging into activities with people they don't know.

Tell us about how Japanese students adapt to life at the University of Akron.

We have had many Japanese students and visiting Japanese scholars, from universities like KIT and

from private companies, as well. On the average, they are well prepared academically but very different from the outgoing students here who know how to socialize and make friends. While Japanese study at UA, they develop this skill, too. I think that's a very positive thing. I have many globalized Japanese friends here but generally speaking, people in UA are more adaptive in new situations than most Japanese.

Do you have a message for KIT students who want to go to the University of Akron?

I encourage KIT students to come to UA. I welcomed Ms. Majima, from KIT's Master of Engineering Program to UA last year. When I was here at KIT, I was able to take advantage of many opportunities, so I'd be more than happy to help with whatever I can.

— アクロンはどんなところですか？

アクロンは典型的なアメリカの都市で、アクロン大学はその中心部にあります。中心部の再開発の一環で、学生寮もすべてこのエリアに建てられています。レストランがそこかしこにあり、賑やかなエリアです。また、アクロンにはマイナーリーグもありますよ。

— アクロン大学の雰囲気を教えてください

アクロン大学の学生は、95 ～ 97%程度がアメリカ



人です。学生たちは日本の学生とは大きく違い、活発で社交的です。私が思うのは、例えば、KITでスポーツをやろうとすると、何かクラブに入らないといけない。そうしないと施設が使えませんから。でもアメリカではそんなことはありません。クラブに属さなくてもピックアップゲームに参加できます。そういうところが違いにつながるのではないのでしょうか。

— 日本人留学生はアクロン大学で学ぶうちに、どのように変化していきますか？

アクロン大学ではKITをはじめとする大学や企業から、色々な日本人学生や研究者を受け入れてきました。一般的に言って、彼らは優秀でよく勉強しています。アクロンの他の学生のように社交的で友達が多く、活発…とは言えませんが、日本人もアクロン大で生活するうちに、だんだん社交的になってきます。いいことですね。私の日本の友人にはとてもグローバルな感覚の持ち主もありますが、一般的には「グローバルな感覚を備えているか」という尺度では、アクロン大生の方が上でしょね。

— アクロン大学に行きたい日本人学生にメッセージを！

ぜひアクロンに来てください！去年間島さんが留学に来た時も、私は彼女を歓迎しました。なぜなら、私がKITにいた時、私は与えられたものは何でも受け取り、それが私の強さになりました。だから、私も返せるものはどんなに小さなものでも与えたいと思ったのです。KITが望むことなら何でも、私はいつでも喜んで力になりますよ。



Students from the Indian Institute of Information Technology Design and Manufacturing, Jabalpur Visit KIT

インド情報技術大学ジャバルプール校の学生がKITを訪問しました

2012年5月12日、日本政府の進める「21世紀東アジア青少年大交流計画 (JENESYS Programme)」の一環で、財団法人日本国際協力センター (JICE) のコーディネートのもと、インド情報技術大学ジャバルプール校 (IIITDM-J) の学生15名がKITを訪れました。KITでは2009年から機械システム工学部門の秋山雅義教授が中心となっており、このプログラムによるインド人学生グループの訪問を受けており、今回が4回目となりました。

5名のKIT学生も参加する中、午前中はスーパーコンピュータ分野の世界最高峰であるゴードン・ベル賞を昨年度に共同受賞した高木知弘准教授から研究内容の講義がありました。午後は京都市内の散策と夕食を楽しみ、日印両国の学生同士が積極的に交流しました。

On May 12, 2012, KIT welcomed 15 students from the Indian Institute of Information Technology Design and Manufacturing, Jabalpur (IIITDM-J) as part of the Japanese government's JENESYS (Japan-East Asia Network of Exchange for Students and Youths) program, which was made possible through the coordination of Japan International Cooperation Center (JICE). KIT professor of Mechanical and System Engineering, Masayoshi Akiyama has led us in welcoming student groups from IIITDM-J since 2009, making this the 4th year of the program.

In the morning, Assoc. Prof. Tomohiro Takaki, co-winner of the Gordon Bell Award, the highest international recognition in the field of super computers, gave them and 5



Group Photo at the KIT Campus
キャンパスでの集合写真

students from KIT, a lecture on his research. In the afternoon, they toured Kyoto and enjoyed dinner together in the evening. We found both groups engaged in meaningful, animated conversation.

KIT Physics Lectures for the University of Twente Student Delegation

オランダ トゥウェンテ大学の学生に物理学の講義を行いました



Twente students listen to lectures
講義を聞くトゥウェンテ大学生たち

A group of KIT physics professors planned a day of special lectures in response to a request to visit KIT, from Dutch physics majors planning a one month study tour to Japan.

The student delegation from the University of Twente, The Netherlands, arrived here on May 14th 2012 to attend these lectures.

Although KIT has no physics program per se, professors from various departments involved in physics-related research cooperate for special seminars. The day's schedule included lectures on Raman scattering, Fusion Plasma Science and Quantum Physics. In addition to lectures, a tour of the research laboratories such as Control of Transport Phenomena and Superconducting Properties was conducted and we were able to provide glimpses of physics at KIT from a broad range of physics knowledge imparted at here.

2012年5月14日、オランダのトゥウェンテ大学から物理学を専攻する学生グループが本学を訪問し、本学教授陣による物理学に関する特別講義を受けました。これは、学生グループ側から、日本での約1か月間のスタディツアーの一環で本学を訪問したいとの希望があったことから実現したものです。

本学の部門・専攻の枠を超え、ラマン散乱、核融合プラズマ科学、量子物理学などに関する講義に加え、輸送現象制御や超伝導物性などの研究室等の見学も行われ、物理学に関する幅広い知見が提供されました。

INFORMATION

KIT International Academic Exchange Club Information

KIT 国際学術交流クラブについて

This club provides a global network for international academic exchange. Its members include current and alumni international students, researchers, and members of partner institutions involved in academic exchange with KIT. The club was founded to enable KIT to contribute to academic development and promote science and technology internationally. As of September 1st, 2012, the Club has a total of 450 members from 45 countries/regions.

The Club has also established its 5 Key Stations in China, Korea, Taiwan, Vietnam and Thailand. Chairs of the Key Stations are KIT alumni and support networking among KIT alumni who have returned to their countries, and assist KIT participation in Japan education fairs held in Asia.

For detailed membership information, please visit this KIT website:

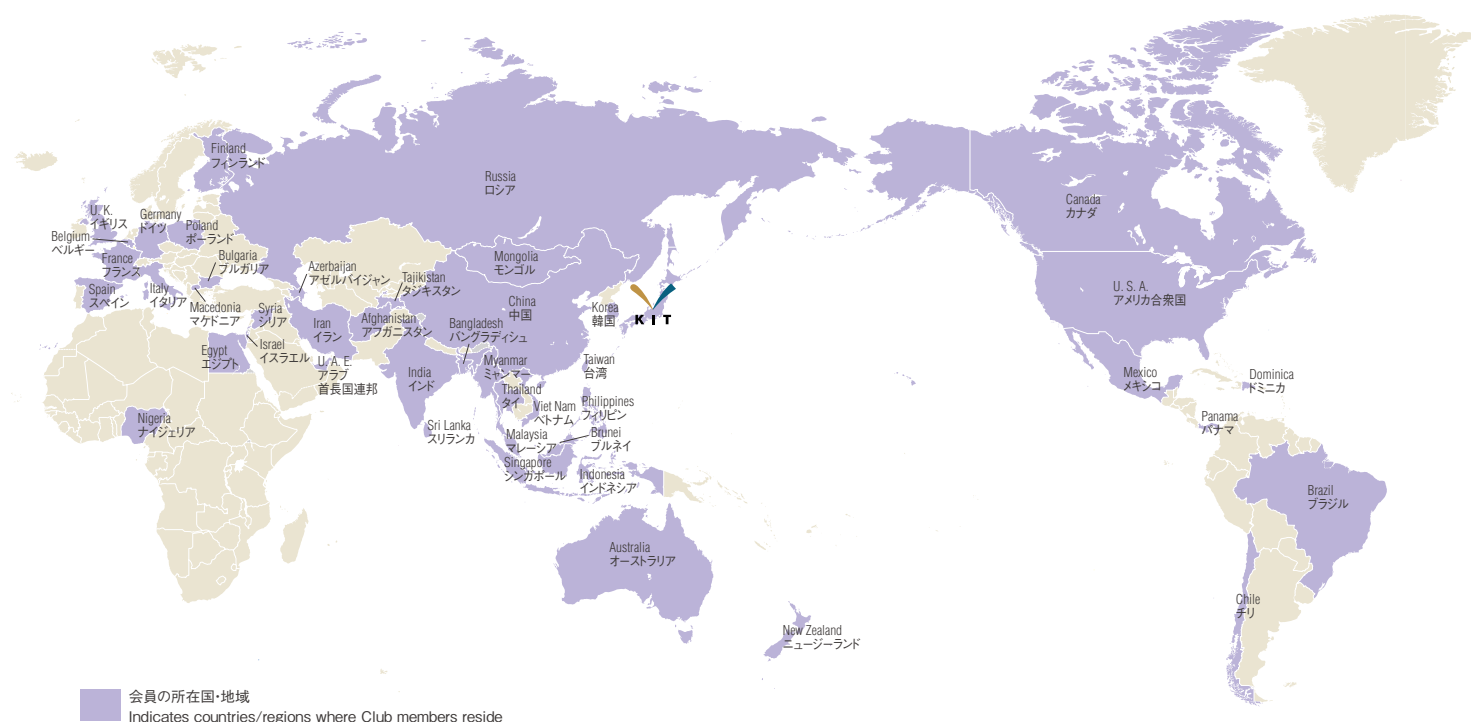
http://www.kit.ac.jp/english/05/05_060000.html

このクラブは、KITに在学する留学生や卒業生、国際訪問研究員、交流協定校の教職員など多くの方々により組織されている世界的なネットワークで、KITが国際社会の学術的な発展と科学技術の振興に貢献するための一翼を担うことを目的としています。2012年9月1日現在の会員数は、45か国からの450名にのびります。

また、中国、韓国、台湾、ベトナム、タイの5か所には本クラブのキーステーション(連絡事務所)を設けています。KIT卒業生がそのチェアとなり、帰国した元留学生のネットワーク構築や、各地で開催される日本留学フェアのサポートなどを行っています。

入会のお申し込みについては本学のホームページをご覧ください。

http://www.kit.ac.jp/07/07_070000.html





We welcome your feedback!

Thank you for reading the KIT International Journal.
We look forward to your comments, questions and suggestions.
Please e-mail us at kokusai@jim.kit.ac.jp



ご意見・ご感想をお寄せください!

KIT インターナショナルジャーナルをお読みいただき、ありがとうございます。
皆様からのご意見・ご感想をお待ちしております。

e-mail: kokusai@jim.kit.ac.jp



京都工芸繊維大学国際交流センター International Exchange Center Kyoto Institute of Technology

Matsugasaki, Sakyo-ku, Kyoto 606-8585 Japan

TEL : +81-75-724-7129 FAX : +81-75-724-7710

E-mail : kokusai@jim.kit.ac.jp

HP : <http://www.kokusai.kit.ac.jp/english/>

<http://www.kit.ac.jp/>

表紙写真：京都府立陶板名画の庭

Cover Photo: Garden of Fine Arts

Design & Cover Photo by Shoji Hiroki (Nakano Design Lab.)